



**Executive Board**  
**President:**  
Hanson Nguyen, MD  
**VP in Medicine:**  
Truc Trong Tran, DO  
**VP in Dentistry:**  
Diane H Tran, DMD  
**VP in Pharmacy:**  
Tam Van Nguyen, PharmD  
**Secretary General:**  
Thanh Thanh Ho, PharmD  
**Treasurer:**  
Ly Thi Nguyen, MD

**Standing Committees**  
**News & Publications:**  
Tung Manh Tran, MD  
**Art & Cultures:**  
Minh-Van Nguyen, MD  
Dinh The Hoang, MD  
**Constitution & By Laws:**  
Cam Hoang, MD  
**Web site:** Hoi Van Do, MD  
**Marketing:** Son Lam Chau, MD  
**Public Relations, CME:**  
Tai Quyen Nguyen, MD  
**Social Services:**  
Hang Huynh Thai, OD  
**Youth Activities:**  
Truc Trong Tran, DO  
**Membership:**  
Thuong Trinh, MD

**Board of Directors**  
**Chairman:**  
Truc Chinh Tran, MD  
**Vice Chair :**  
Phi Yen Nguyen Tuong, MD  
**Comptroller :**  
Con Bao Nguyen, PharmD  
**Members:**  
Luc Tuong Nguyen, MD  
Oai Hong Phi, DDS  
Phu Tan Nguyen, DDS  
Vy Quoc Tran, PharmD

**Regional Representatives**  
Thu Duc Nguyen, MD (NE)  
Hung Phuoc Mach, MD (NW)  
Con Bao Nguyen, PharmD  
(Gainesville)  
Loc Kim Le, MD (Central)  
Trang Dinh Hoang, DDS (SW)  
Thanh Thai, MD  
(Winter Haven)  
Oai Hong Phi, DDS (South)

**Mùa Thu** lại về, trên cành cây ngọn cỏ sắc lá đã bắt đầu đổi màu. Từ màu xanh, lá đang chuyển dần sang nâu, rồi vàng. Thu vàng...!

**Mùa Thu vàng tới là mùa lá vàng rơi  
Và lá vàng rơi, khi tình Thu vừa khơi  
Nhặt lá vàng rơi, xem màu lá còn tươi  
Nghe chừng đâu đây màu tê tái**  
(Thu vàng - Cung Tiến)

Quả thật, Mùa Thu làm tính lãng mạn của chúng ta bỗng trở dậy hung hăng! Bao bài thơ, đoản văn, nét nhạc đã bùng bùng sống dậy, tuôn ra ào ạt vào thời gian đắm màu yếm sĩ phi lý thuần (inspiration) này! Ở Florida, Mùa Thu không rõ nét như ở các tiểu bang vùng bắc Mỹ, nhưng cây phong xé trước nhà tôi cũng đã đổi màu nâu, chen lẫn sắc vàng, trong gió, bầu không khí nóng bức của Hạ Đò cũng đã dịu bớt! Gió heo may lại về! Các bạn yêu văn thơ, hãy sáng tác hăng lên, để đóng góp cho Giai Phẩm Xuân Canh Dân 2010, là quyển báo Tết đánh dấu cho sự kết hợp rộn rã của hai giới Già (mà đời người đã bước vào Mùa Thu) và Trẻ (vừa vươn dậy mãnh liệt) trong Hội chúng ta. Riêng các Bạn Trẻ, không thông thạo Việt Ngữ, xin liên lạc với DS Hồ Thanh Thanh ([saltponds2002@yahoo.com](mailto:saltponds2002@yahoo.com)), Thư Ký Tòa Soạn, cũng thuộc giới trẻ, cho dễ dàng thông cảm nhau hơn.

Đại Hội Mùa Thu, vào ngày 17 Tháng 10 tới đây, cũng là dịp để chúng ta gặp gỡ nhau cho cõi lòng thêm ấm áp, vào những ngày có gió Thu lành lạnh thổi về.

T.M. Ban Báo Chí  
BS Trần Mạnh Tung

## Thư Chủ Tịch

Dear Members,

First, we would like to congratulate Dr. Nguyen Minh Thanh for receiving the prestigious California Community College Distinguished Alumni Awards. You can read all about it here: <http://www.nguoi-viet.com/absolutenm/anmviewer.asp?a=100850>.

Second, we would like to send condolences to Doctor Nguyen Minh Khiem and Duoc Si Ho Thanh Thanh for the recent loss of their beloved mother and father. We wish them well in heaven.

The picnic at Moss Park last June was a success. We had over 150 members attended the picnic. Some of the comments we received were: "The BBQ chicken was so good.", "I had fun spiking that volleyball.", "I had a blast."

Building on the success of Moss Park Picnic in June, the Association organized two more events in July and September. In July, Dr. Ly gave a presentation on Dry Eye Syndrome. It was well received and well appreciated. In September, Dr. Myhanh organized the Happy Hour at Shari's Sushi Lounge. This is a perfect place for young single Vietnamese professionals to network. If you are single and don't want to stay this

(PLEASE SEE Thư Chủ Tịch, page 5)

# Tin Tức Sinh Hoạt

## TIN BUỒN

Sư Cô **THÍCH NỮ DIỆU NGHĨA**  
Thê danh **NGUYỄN THỊ THUẬN**  
**Thân Mẫu BS Nguyễn Minh Khiêm**  
thất lạc ngày 21 tháng 7 năm 2009 lúc  
1 giờ sáng tại Houston, Texas  
(Nhằm ngày 29 tháng 5 năm Kỷ Sửu)  
Hưởng thọ 94 tuổi.

*Thành kính phân ưu cùng  
Anh Chị BS Nguyễn Minh Khiêm  
và Tang Quyển.  
Cầu Nguyễn Hương Hồn Cụ Bà sớm  
siêu thoát về Cõi Niết Bàn*

Cụ Ông **Gioan HỒ ĐỨC HÂN**  
**Thân phụ DS Hồ Thanh Thanh**  
Tổng Thư Ký Hội YNDVNFL  
mãn phần Ngày 20 tháng 8 Năm 2009  
(nhằm ngày mùng 1 tháng 7 năm Kỷ  
Sửu) tại Orlando, Florida, Hoa Kỳ.  
Hưởng thọ 91 tuổi

*Thành kính phân ưu cùng  
DS Hồ Thanh Thanh và Tang Quyển.  
Cầu nguyện Hương Hồn Cụ Gioan Hồ  
Đức Hân sớm về Nước Chúa.*

## TIN VUI

Ngày Thứ Bảy 12 Tháng 9 Năm 2009,  
Anh Chị **BS Trần Trọng Cần** đã làm Lễ  
Vu Quy cho Thứ Nữ **Chan Huyen  
Tran** sánh duyên cùng Cậu **Timothy  
James Huth, Jr.** tại All Souls Catholic  
Church, Sanford, Florida  
*Mừng Anh Chị Cần kén được Rể Quý.  
Chúc hai cháu Chan-Timothy Trăm  
Năm Hạnh Phúc.*

## CME và Sushi Dinner meeting

Ngày 9 Tháng Bảy Năm 2009 tại Nhà Hàng Seito  
Sushi, 8031 Turkey Lake Road, # 700, Orlando, đã  
diễn ra một buổi họp mặt, ăn sushi, học CME kỹ thú  
do Tập Đoàn Tài Chính NorthWestern Mutual Bảo  
Trợ.

Mở đầu, BS Lý Nguyễn, MD trình bày đề tài “Dry  
eye syndrome (Hội chứng mắt khô)”. BS Lý là thủ  
quỹ của Hội YNDVNFL, vừa xinh, vừa trẻ, tài lại  
cao, trình bày rất lôi cuốn, khiến khán giả im phăng  
phác say sưa theo dõi cô nói chuyện. Bài thuyết trình  
kéo dài khoảng 15 phút nhưng rất xúc tích, đầy ấn  
tượng và mang tính thông tin Thuốc mẫu Blink  
Tears trị mắt khô được mang biểu khách tham dự,  
kèm theo cái flyer quảng cáo phòng mạch rất ư bắt  
mắt!

Tiếp theo, ông Howard Silver thuyết trình đề tài  
“Achieving your financial goals in an unpredictable  
and volatile economy” vô cùng hấp dẫn, nhưng có  
vẻ không thực tế lắm trước tình hình kinh tế suy  
thoái như hiện nay! Howard Silver là chuyên gia tư  
vấn tài chính của Tập Đoàn NorthWestern Mutual.  
Nội dung của buổi thuyết trình hướng đến sự lợi ích  
của việc đầu tư nguồn vốn để mua các loại bảo  
hiểm.

Anh chị nào còn muốn đầu tư xin tham khảo ý kiến  
với Howard!

Tất cả các thành viên vừa lắng nghe vừa thưởng  
thức các món ăn với hương vị đậm đà và rất ngon  
miệng. Bữa cơm tối được kèm theo hoặc một ly  
rượu vang, hoặc một cốc cocktail, hoặc một lọ sake  
nóng hay lạnh, tùy sở thích của mỗi người, và dĩ  
nhiên không thể không nhắc đến phần bánh ngọt  
trắng miêng khoái khẩu trước khi ra về.

Nhà Hàng Seito là hệ thống nhà hàng sang trọng  
chuyên trị món sushi của Nhật Bản. Đêm Hội ngộ  
khóa YK71 hồi tháng 11 năm ngoái 2008 cũng tổ  
chức ở nhà hàng Seito Sushi nhưng ở Balwin Park,  
ngay trung tâm Orlando. Ăn món sushi cá sống mà  
uống rượu saké hâm nóng thì hết biết!

Bạn nào không dự buổi CME Sushi này sẽ tiếc!  
Lần sau nhớ đừng nhờ tàu, nghe bạn!

(DS Nguyễn Tâm và Phóng Viên Óng Chích)

## Happy Hour!

Tuesday, September 15th, 2009 at 6:00 pm  
Shari's Sushi Lounge( <http://www.seitosushi.com/>)  
621 E Central Blvd (Downtown)  
Orlando, FL 32801  
Phone: 407-420-9420  
Specials: \$3 rolls/sashimi/nigiri; \$3.50 martini's/  
beers

Đó là cái thông báo của BS Nguyễn Thị Mỹ Hạnh, MD, phối hợp cùng BS Hanson, MD, chủ tịch Hội YNDVNFL tổ chức. Đây là một hình thức sinh hoạt sôi động mới của giới trẻ trong Hội Ta, do sáng kiến của BS Mỹ Hạnh. BS Mỹ Hạnh là BS Nhân Khoa, vừa mở phòng mạch ở Orlando và đã gia nhập Hội YNDVNFL. Hình thức tụ tập ăn nhậu mới mẻ này chắc sẽ lôi kéo nhiều bạn trẻ tham gia Hội. Hoan hô BS Mỹ Hạnh!

Bản Tin có nhận xét: Các Bác Sĩ chuyên khoa mắt coi bộ rất khoái ăn món sushi cá sống quá chừng! Sao vậy kìa?

## Picnic tại Moss Park

Annual Picnic  
Saturday, June 6th 2009  
9:30 AM – 5:00 PM  
12901 Moss Park Rd, Orlando, FL 32832  
Pavilion #1 (first left after entrance)

Hè vừa qua, tân chủ tịch Hanson đã biểu diễn một đường lả lướt là tổ chức buổi Picnic ở một địa điểm mới mẻ, và cũng rất hấp dẫn là Công Viên Moss Park, ngay gần Lake Nona, nơi **Medical City**, Phân Khoa Y (College of Medicine) mới thành lập của Đại Học UCF (University of Central Florida)(xem bài trang 7). DS Thanh Thanh tưởng trình đầy đủ buổi vui chơi ngoài trời này cùng quý vị trong phóng sự "**Vài Nét Của Buổi Picnic Tại Moss Park, Orlando**" được đăng ở trang 4 trong Bản Tin

## Hoạt động của Ban Văn Nghệ

*Buổi họp mặt nào của Hội YNDVNFL cũng cần có phần văn nghệ phụ diễn. Đó là phần đóng góp quan trọng của Ban Văn Nghệ. Quý bạn đọc một thông báo sau đây của*

*BS Hoàng Thế Định, sẽ thấy công sức của các bạn trong Ban Văn Nghệ:*

Thân gửi quý anh chị,  
Ban văn nghệ của Chúng ta sẽ có buổi tập dượt văn nghệ đầu tiên cho **HỌP MẶT MÙA THU** Ngày thứ Bảy 26-9-2009 vào lúc 15:00 giờ tại tư thất của chị BS Minh-Vân, địa chỉ:  
4549 SADDLE WORTH Ct.  
ORLANDO, FL. 32826

Thân mời quý anh chị trong ban văn nghệ và các bạn trẻ (do BS Hanson và DS Thanh-Thanh mời giúp)

Vì thời gian bắt đầu tập dượt đến ngày họp mặt không còn bao nhiêu, nên chúng ta sẽ cần tập dượt ráo riết,

Và xin quý anh chị đến đông đủ.

Xin giới thiệu sơ qua về bản hợp xướng mà chúng ta sẽ tập dượt là do một người trẻ tuổi sáng tác, nói lên tâm sự của những người trong giới trẻ Việt Nam suy nghĩ và thương nhớ về đất nước.

Vì vậy, nếu càng có nhiều bạn trẻ tham gia càng thêm rất nhiều hứng khởi.

Quý anh chị trong ban văn nghệ đã từng trình diễn từ trước đến giờ vẫn là nền móng cho ban hợp xướng.

Thân chào quý anh chị,  
Hoàng Thế Định

**Xin mời vào Website:**

[YND-FL.org](http://YND-FL.org)

để xem

**Tin Tức Sinh Hoạt  
Hội YNDVNFL**

**Giải Phấn Xuân Canh Dàn 2010**

sẽ ra mắt vào dịp Tết năm nay là ngày Feb 14-2010. Để cho việc layout được chu đáo, kỹ lưỡng, yêu cầu quý anh chị chuẩn bị bài vở ngay từ bây giờ và **gửi về Tòa Soạn trước ngày December 25 – 2009.**

*Bài vở xin đánh vào computer dưới dạng MS Word và gửi về Tòa Soạn, bằng CD hoặc email, nếu viết Việt Ngữ dùng VNI, VPS hay Unicode đều được.*

**Tung M. Tran, MD  
1132 E. Tuskawilla Pt.  
Winter Springs, FL 32708  
Email: [tmtran1132@embarqmail.com](mailto:tmtran1132@embarqmail.com)**

**VIETNAMESE ASSOCIATION OF  
PHYSICIANS, DENTISTS & PHARMA-  
CISTS OF FLORIDA**

**FINANCIAL REPORT  
SEPTEMBER 15, 2009**

**ASSETS**

CASH (FROM GALA CD SALES, PENDING DEPOSIT)	00.00
SMALL BUSINESS HIGH PERFORMANCE (5/09 bank statement)	\$20,007.31
FREE BUSINESS CHECKING	\$5,250.31
NON-PROFIT CHECKING (bank statement 4/09)	\$15,156.01
MEMBERSHIP FEE (COLLECTED, PENDING DEPOSIT)	\$1590.00
DONATION	\$2100.00
<b>TOTAL CURRENT ASSETS:</b>	<b>\$44103.63</b>

**EXPENSES (PENDING)**

SUMMER PICNIC JUNE 6, 2009	
	\$400 (fr. Thanh Thanh)
	\$170 (pizza, fr. Hanson N.)
	\$371.34 (food, fr. Hanson N)
	\$150.00 (misc, fr. Anh Tam)
	\$48.68 (misc, fr. Diane Tran)
MEETING VIET GARDEN 8/9/09	\$221.22
NEWSLETTER	
OPERATIONAL EXPENSE (MAILING,ETC)	
<b>TOTAL CURRENT EXPENSE:</b>	<b>\$1,361.24</b>
<b>NET ASSETS:</b>	<b>\$42,742.39</b>

**Treasurer:  
Ly Thi Nguyen, MD**

## Vai Nét Của Buổi Picnic Tại Moss Park, Orlando

**K**hi mặt trời vừa hừng đông vào sáng thứ Bảy, ngày 6, tháng 6, năm 2009, một số các Anh Chị trong Hội Y Nha Dược Sĩ Việt Nam tại Florida đã có mặt tại Moss Park thuộc thành phố Orlando, chuẩn bị cho buổi picnic trên 150 người ghi danh.

Nắng ban mai óng ả trên mặt nước phẳng lặng của bờ hồ, gió nhẹ như đưa đẩy hai giới già và trẻ tụ họp tại bàn ghi danh do NS Trần Diane và DS Hồ Thanh Thanh chào đón từng người, kêu gọi điền đơn gia nhập Hội, phân phát những quyển báo của mấy năm qua mà BS Trần Mạnh Tung đã dành lại và mang đến cho những Anh Chị mới biết đến Hội.

Âm thanh karaoke vang lên thật trữ tình khiến mọi người quay về pavilion nơi Nhạc Sĩ Đình Phúc và DS Nguyễn Tâm phụ trách. Những quan khách tới sớm đều vào ngồi trong pavilion vừa nghe nhạc vừa dùng điểm tâm với bánh pate chaud do DS Ôn Vĩnh Lộc đem đến.

Trong bầu không khí thật nhộn nhịp và ấm cúng với đồng nghiệp YND cùng gia đình và thân hữu, Chủ Tịch đương thời BS Nguyễn Hanson chào mừng từng người đã đến tham dự buổi picnic, đồng thời biểu lộ sự phấn khởi và ao ước tình đoàn kết và bền vững của hai thế hệ khi bắt tay vào những chương trình của Hội hướng về Y Giới và Cộng Đồng.

Đến giờ ăn trưa, mọi người quây quần chung quanh lò nướng với mùi thơm phức của cánh gà, sườn heo và bắp nướng do Anh Linh phụ trách và DS Tâm ướp thịt. Không biết DS Tâm đã thêm gì trong gà mà nhiều cô cậu mê cánh gà nướng nên khi ra về còn xin thêm công



thức nữa! Buổi ăn trưa được dọn ra với những ổ bánh mì thịt, pizza, chả giò, xôi, dưa hấu do DS Nguyễn Peter, BS Nguyễn Lý và DS Nguyễn Tâm đảm trách.

Trong giờ ăn trưa, BS Trần Chính Trực đứng trước microphone hô hào, “Mại dô! Mại dô!” kêu gọi mọi người mua những trái vải với giá ủng hộ \$5/lb để gây quỹ cho chương trình học bổng của Hội đang tiến hành. Tiếng nói của BS Trực được nhiều người tiếp thu vì vồn vện trong 15 phút đồng hồ 3 thùng vải đã được bán hết. NS Hoàng Tố Nhân tươi cười bảo rằng, “Lần sau chúng ta nên kêu gọi mỗi người mang theo cây nhà lá vườn để cùng nhau gây quỹ cho Hội!”

Ăn trưa xong, NS Diane triệu tập tất cả với những trò chơi như kéo co, chuyền trứng và thả bong bóng. Một số bạn ra sân cát chơi bóng chuyền. Không ngờ Hội YND có rất nhiều nhân tài với những bản solo karaoke qua sự trình diễn của BS Lý, DS Peter, DS Trường, DS Lộc... Song song vào đó có bản hợp ca thật xôm tụ qua sự trình bày của BS Định, BS Minh Vân, BS Trực, BS Phi Yến, DS Bảo Côn...

Nhìn thấy các bạn trẻ chạy ngược chạy xuôi trong buổi picnic, BS Nguyễn Quyền Tài và BS Hoàng Cẩm gật gù hài lòng tâm sự rằng tâm nguyện biết bao nhiêu năm thao thức nay đã thành tựu. Giới trẻ đã can đảm đón nhận ngọn đuốc của bậc tiền bối chuyền lại với lòng hăng say đang tràn đầy.

Các em nhỏ theo dõi hướng dẫn viên để tận mắt nhìn mấy chú sóc, thỏ, chim, nai... Nhìn thấy các con em, cháu của đồng nghiệp YND đang vô tư, bập bẹ, chập chững nô đùa dưới ánh nắng chiều, khiến tôi chợt thăm nghĩ, “Chính các em bé đây mới là tương lai của Hội.”

**DS Hồ Thanh Thanh**  
tường trình

## Thư Chủ Tịch

(FROM PAGE 1)

way, then come to the next Happy Hour—your soul mate might be eating sushi in front of you!

Our Association website, <http://ynd-fl.org> is up-to-date and comprehensive. You can depend on it for the most current news and information about our Association. The Association also created a Vietnamese Business Directory website at <http://yndweb.com>. It is indexed in Google, Yahoo, Bing, and other major search engines. We encourage you to list your business here for free.

The next event is our Annual Fall Dinner. It will be held at Pho Hoa, Orlando, on Saturday October 17<sup>th</sup>, 2009. Bring your family to enjoy the food, drink, music (live and karaoke), and fellowship.

On behalf of the Executive Committee and Board of Director, thank you very much for all your support. We look forward to seeing you at the Fall Dinner on October 17<sup>th</sup>, 2009 at Pho Hoa.

Hanson Dong Van Nguyen, MD

## The Medical City

(FROM PAGE 7)

hospitals and world-renowned research institutes. It will also become destination for international travelers who seek cutting-edge technology and treatment along with the best individualized and personal care, all located in what will be the world's most welcoming destination for patients and their families.

Lake Nona, a 7,000-acre community within the city limits of Orlando, will host not only the medical city, but a completely new town with elementary, middle and high schools, a community park, a local YMCA and a myriad of entertainment and recreation options.



**Dr. Lý T. Nguyễn, M.D.**

Bác sĩ Nguyễn hiện làm việc tại St. Cloud Regional Medical Center.

# ST. CLOUD EYE CENTER & MEDSPA



- **NHÂN KHOA:**  
University of Colorado
- **GIẢI PHẪU TỔNG QUÁT**  
University of Hawaii
- **Y KHOA**  
University of Hawaii
- **CỬ NHÂN:** BA & BS with Honors  
Brown University



- Khám mắt cho người bệnh tiểu đường
- Khám & điều trị bằng laser bệnh tăng nhãn áp.

**407.891.2010**

4691 Old Canoe Creek Road  
St. Cloud, FL 34769

Website: [www.stcloudeyecenter.com](http://www.stcloudeyecenter.com)  
Email: [info@stcloudeyecenter.com](mailto:info@stcloudeyecenter.com)

#### CHUYÊN TRỊ

- Bệnh đục nhân
- Thoái hóa cơ
- Bệnh tăng nhãn áp
- Khô mắt
- Dị ứng mắt
- Mổ mí mắt

#### MEDSPA:

- Chích Botox xóa vết nhăn.
- Làm mặt đầy đặn bằng Radiesse & Juvederm.
- Làm facials.
- Tẩy các hóa chất.
- Lasers: tẩy lông, làm làn da trẻ lại, làm săn da mặt.

Giờ mở cửa:  
Mon-Fri: 9am-5pm

• NHẬN BỆNH NHÂN MỚI • NHẬN HỮU HẾT TẤT CẢ CÁC LOẠI BẢO HIỂM.



## Happy Hour!

First Informal Social Gathering a Success!

The Vietnamese Association of Physicians, Dentists, and Pharmacists would like its members to be more active and, not only be colleagues, but also friends. We will be organizing periodic, informal social gatherings for members to meet and converse over food. Our first event was a Happy Hour, held on Tuesday, September 15, 2009 at Shari's Sushi Lounge, located in Downtown Orlando. Doctors David Bui, My-Hanh Nguyen, Ly Nguyen, Hanson Nguyen,

Dianne Tran, An Ho, Hang Thai, and her husband Bao Thai all had a great time, enjoying \$3 rolls, sashimi, and nigiri and \$3.50 martini's and beers. It was a wonderful night of good food among friends.

Our next informal social gathering will be Dim Sum on Sunday, October 11, 2009 at Chan's Chinese Cuisine on E. Colonial Drive. Details will soon be posted on <http://www.ynd-fl.org/>. We hope to see you all there!

Mỹ Hạnh Nguyễn, MD



**S**wine Flu (Cúm Heo) đã trở thành Đại Dịch. Đầu Tháng 10 năm 2009 này Thuốc Chủng ngừa Cúm Heo sẽ bắt đầu chích cho dân chúng. Quý bạn mở phòng mạch tư nhớ lưu ý tới Đại Dịch này và cẩn thận khi khám bệnh nhân có triệu chứng Cúm. Sau đây là trích phần thông báo của Orange County Health Department, để quý bạn có một cái nhìn sâu sát hơn, hầu tránh chuyện nhầm lẫn đáng tiếc có thể xảy ra.

### H1N1 SWINE FLU RELATED DEATH

**ORLANDO** - The Orange County Health Department has received notification of a seventh influenza H1N1 Swine Flu related death in a 52 year old female resident of Orange County. While most cases of H1N1 Swine Flu are mild, there are exceptions. Pre-existing health conditions often play a role in how individuals react to the flu.

The majority of deaths from H1N1 flu in the United States have occurred in adults with underlying chronic health conditions. Pregnant women, cancer patients, people with asthma, diabetes, suppressed immune systems, heart disease, and kidney disease need to pay particular attention to personal hygiene, and avoid close contact to infected persons. Avoiding crowded indoor gatherings can help prevent infection until the H1N1 vaccine becomes available.

People should continue to wash their hands frequently, stay home from work or school if they feel ill, and cover their mouths with a tissue or their sleeve if they are coughing. These common sense precautions will greatly reduce the risk of transmission of all flu virus whether seasonal or H1N1 Swine Flu.

Those with flu-like illness should stay home for at least 24 hours after they no longer have a fever, or signs of a fever, without the use of fever-reducing medicines. At workplaces, if an employee suspects that they have been exposed to a sick person with H1N1 influenza they may continue to go to work as usual. These employees should monitor their health every day and should notify their supervisor and stay home if they become ill.

People experiencing cough, fever and fatigue, possibly along with diarrhea and vomiting, should contact their physician. If you think you have influenza, please call your health care provider and discuss whether you need to be seen in their office, emergency department or stay home.

## Medical City

**Medical City**, College of Medicine mới thành lập của Đại Học UCF (University of Central Florida).



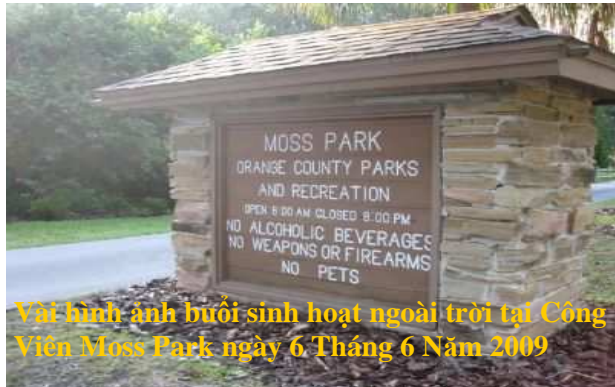
The medical city at Lake Nona will set new standards in medical education, patient care and scientific research. Anchoring and inspiring the undertaking will be the University of Central Florida College of Medicine. The new medical school will act as a magnet to draw the energy and enthusiasm of outstanding students, doctors and medical researchers to this burgeoning medical center.

The medical city will combine the energy and pursuit of excellence of a premier medical college with the resources of preeminent

(PLEASE SEE **Medical City**, page 5)



# Hình Ảnh Sinh Hoạt



Vài hình ảnh buổi sinh hoạt ngoài trời tại Công Viên Moss Park ngày 6 Tháng 6 Năm 2009



**Bản Tin** do Ban Báo Chí Hội YNDVNFL (VAPDPFL) xuất bản ba số mỗi năm vào các mùa Xuân, Hạ và Thu. Riêng mùa Đông, Ban Báo Chí xuất bản Giai Phẩm Xuân vào dịp Tết Nguyên Đán. **Giai Phẩm Xuân Năm Canh Dần 2010** sẽ ra mắt vào dịp Tết năm nay là ngày Feb 14 - 2010. Để cho việc layout được chu đáo, kỹ lưỡng, yêu cầu quý anh chị chuẩn bị bài vở ngay từ bây giờ và gửi về Tòa Soạn trước ngày **December 25 - 2009**.

Bài vở xin đánh vào computer dưới dạng MS Word và gửi về Tòa Soạn, bằng CD hoặc email, nếu viết Việt Ngữ dùng VNI, VPS hay Unicode đều được.

**Tung M. Tran, MD**  
1132 E. Tuskawilla Pt.  
Winter Springs, FL 32708  
Email: [tmtran1132@embarqmail.com](mailto:tmtran1132@embarqmail.com)